Ordinateurs PERSONNELS

Antidote pour une langue empoisonnée

La langue n'est pas seulement l'affaire d'une poignée d'hurluberlus à la recherche de gloriole, de vengeance ou de votes. Elle est surtout celle de gens qui n'ont cesse de l'utiliser pour parler, écrire, rire, pleurer, aimer, vivre.



Nelson DUMAIS

Et cela peut s'avérer compliqué quand on en connaît mal les arcanes lesquels, dans le cas du français, sont parfois tordus. En ajoutant à cette réalité l'aveuglement ministériel à vouloir, au cours des vingt dernières années, imposer d'autres priorités que la maîtrise de notre langue, nous écrivons désormais comme des brutes. Du moins nous sommes nombreux à le faire.

D'où la dépendance du Québécois type envers les correcteurs orthographiques et grammaticaux. Et Dieu sait qu'il en a essayé le pauvre. Des bons, des pas pires et des poches, la plupart fabriqués ici, la plupart adulés en Europe. Là aussi l'orthographe, ça craint les mecs ! Le Québec est même devenu la patrie des logiciels correcteurs. Hélas ! depuis quelque temps, la qualité de nos produits a été pour le moins navrante. Pour le constater, allez-vous amuser avec le correcteur grammatical de Word 7.0, une misère fabriquée à Montréal.

Vers l'universalité

Vous comprenez maintenant pourquoi je suis tombé en bas de ma chaise vendredi dernier en faisant le tour d'Antidote, un coffret très intelligent d'outils linguistiques (correcteur, grammaire, conjugeur et dictionnaire). Imaginez vous que cet ensemble logiciel vient *s'intégrer intimement* à Word 6.0 et 6.0.1 ou à ClarisWorks 4.0 du côté Mac et à Word 6.0 du côté Win. D'ici les fêtes, WordPerfect 6.0 (Win) et 3.0 (Mac), ainsi que Word 7.0 (Win95) se rajouteront. Pourquoi pas Word 5.1, un *texteur* Mac très populaire ? Microsoft n'aurait pas voulu collaborer, refusant de nuire à ses ventes de Word 6.0.1. Précisons, pour les amateurs de courrier, qu'Antidote s'intègre déjà à Eudora (Mac) et le sera sous peu à Eudora (Win), Netscape et Explorer. Suivront Xpress, PageMaker, etc.

Intégrer intimement signifie que quatre boutons viennent s'ajouter aux autres en haut de l'écran, que toutes les fonctions sont toujours disponibles et finement interreliées, qu'il n'est plus nécessaire de quitter son traitement de texte, que tout est facilement accessible à partir de n'importe où, cela de façon contextuelle (par exemple, on vous explique une règle de grammaire à partir de votre propre texte).

Par ailleurs, le génial Antidote comporte de nombreuses trouvailles. C'est ainsi qu'on peut régionaliser sa correction en tout temps. Si vous êtes Belge, vous ne voudrez pas d'une correction à la suisse ou à la parisienne si vous êtes Québécois. D'ailleurs tous les contrôles de préférence tiennent dans une seule fenêtre simple à utiliser.

Druide informatique

Son fabricant, Druide informatique, est une petite boite de Montréal que dirigent Éric Brunelle, cidevant concepteur du Correcteur 101, et André D'Orsonnens, avocat en droit commercial. Sous leur férule, on retrouve des linguistes, dont trois Ph.D. et, faut le mentionner, Jean Fontaine, gagnant 1989 de la dictée Pivot. En novembre, l'effort aura atteint 25 années-personnes. Quant au financement, outre les tirelires personnelles du tandem D'Orsonnens-Brunelle, il provient de crédits d'impôts financés par la SDI.

Antidote (six disquettes) qui exige au minimum un PC 486 ou un Mac 030 avec huit Mo de mémoire vive et dix Mo d'espace disque, sera en vente partout au Québec dès novembre prochain. Son prix ? Environ 120 $. Vous ne pourrez le rater, sa boîte d'emballage étant très belle.

Faute d'espace, je ne peux vous en dire plus. Allez plutôt visiter Druide par Internet à www.druide.com. Vous m'en donnerez des nouvelles. À la semaine prochaine. D'ici là, vous pouvez me joindre à nelsonmtl.net ou au 3942 Saint-André, Montréal, H2L 3W1.

Cyberpresse

Logiciel d'aide à la rédaction gratuit pour des écoles

MARIE-ANDRÉE AMIOT

Druide informatique, une entreprise spécialisée en linguistique informatique, annoncera aujourd'hui qu'elle offrira gratuitement à toutes les écoles qui auront reçu dix votes provenant d'acheteurs ayant rempli un bulletin à cet effet, un exemplaire de son logiciel d'aide à la rédaction du français *Antidote*. « Chaque fois qu'un acheteur prendra la peine d'indiquer à quelle école il veut que le don soit acheminé, nous ajouterons ce nom à notre banque, indique André d'Orsonnens, vice-président et chef de la direction de Druide informatique. Dès que la même école obtiendra dix votes, nous lui ferons parvenir un exemplaire gratuit du logiciel. »

Le logiciel, en préparation depuis 1993, a été présenté dans divers salons depuis le début d'octobre. C'est toutefois aujourd'hui qu'il sera lancé officiellement en même temps que l'offre faite aux écoles.

Antidote est une suite linguistique, c'est-à-dire qu'il aide à la rédaction du français en regroupant un dictionnaire de 100 000 mots, une grammaire des difficultés françaises, un conjugueur contenant 400 000 formes conjuguées et un correcteur grammatical. Le logiciel comprend quatre boutons (un pour chaque fonction) intégrés au traitement de texte, sur lesquels on peut cliquer à même la barre d'outils.

Il est ainsi toujours greffé au traitement de texte, simplifiant le travail du rédacteur. La fenêtre du traitement de texte est toujours présente chaque fois qu'on appelle un des outils mettant ainsi fin aux pirouettes entre le traitement de texte et le correcteur orthographique.

Le vocabulaire du dictionnaire a été actualisé afin de représenter la réalité des rédacteurs qui doivent utiliser les mots non répertoriés dans les dictionnaires traditionnels. Les vocables cyberespace, internaute et fureteur sont indiqués ainsi que leurs définitions. Il suffit de sélectionner un mot pour en obtenir la définition. On peut également cliquer sur une partie du texte pour en obtenir l'analyse, corriger des phrases, une à la fois, en répondant aux suggestions du logiciel ou le laisser aller, en mode automatique.

D'autres versions sont déjà en préparation. Le logiciel s'ajoute à la version 6 de Word roulant sous Windows et Macintosh. Dès le début de l'an, on pourra l'inclure à Claris Works 4 et Word 7. Plus tard, il sera disponible pour les versions 6 et 7 de WordPerfect. Et histoire de se lier au grand Réseau, il inclura Eudora Light et Netscape ainsi que le langage HTML.

« Le logiciel s'adresse à un public néophyte autant qu'à des rédacteurs avertis, précise M. d'Orsonnens. Aussi, l'offre de logiciel gratuit pour l'école de son choix n'importe où au Canada, permettra à nombre d'étudiants d'apprendre à se servir de cet outil et de l'utiliser régulièrement. »

Coût : 130 $, en version Mac ou PC.
http ://www.druide.com

INFORMATIQUE

Un antidote à tous nos mots?

ANDRÉ SALWYN



Aussi sceptique que l'on puisse être à l'endroit des prétentions de vendeurs de logiciels qui se targuent d'offrir des moyens de corriger les fautes de français, on ne peut qu'admirer parfois le travail de recherche et les efforts qui sont faits par arriver à cette fin.

Produit par Druide Informatique de Montréal, *Antidote* est le dernier-né dans la série existante d'outils linguistiques et mérite une attention toute particulière, ne serait-ce qu'en raison de la modestie de ses concepteurs qui reconnaissent, eux, qu'un correcteur grammatical vraiment efficace n'est encore qu'une utopie — et cela, même si celui qu'ils proposent est décrit comme étant *«le plus avancé au monde»*.

En réalité, ce sont les trois autres outils inclus dans *Antidote* qui s'avèrent vraiment utiles, à savoir: un dictionnaire de 100 000 mots et 350 000 définitions, une grammaire interactive des difficultés du français et enfin un conjugueur de verbes qui affiche chaque verbe conjugué à tous les temps.

Ce qu'il y a de bien, c'est que tous ces outils sont accessibles par un simple clic de la souris.

On peut, en effet, consulter le dictionnaire à tout moment pendant la rédaction ou la correction d'un texte. Il suffit de sélectionner et de cliquer sur le bouton «D» de la barre d'outils d'*Antidote* pour que le dictionnaire s'ouvre automatiquement au mot recherché. Et là, il faut noter une innovation fort appréciable: si un mot utilisé dans la définition donnée par le dictionnaire n'est pas clair, il suffit de cliquer dessus pour qu'instantanément le dictionnaire vous en donne la définition.

Chaque définition commence par la description du mot, suivie des sens principaux puis des sous-sens, des marques d'usage et enfin des locutions. Attention toute particulière: l'ajout de remarques comme celles qui identifient un «faux ami ou anglicisme». Autre innovation appréciable, il suffit dans un tel cas de sélectionner le mot recommandé et d'appuyer sur la touche «remplacer» pour que le bon mot aille remplacer le mauvais dans le texte. On peut de la même façon remplacer un mot du texte par sa définition au complet.

Le conjugueur, de son côté, offre 8000 verbes conjugués au complet. Il suffit de sélectionner le verbe dans le texte et d'appuyer sur le bouton «C» de la barre d'outils pour voir apparaître un tableau du verbe en question, conjugué à tous les temps.

Si on désire voir la façon dont un verbe se conjugue, il suffit d'appuyer sur le bouton «C» et d'écrire le verbe dans la première case. Là encore, on peut remplacer une forme fautive dans le texte par la forme correcte tout simplement en appuyant sur la touche «remplacer» qui figure sur chaque tableau.

La grammaire interactive d'*Antidote* donne accès à plus de 200 articles consacrés aux difficultés de la langue française. Il suffit, par exemple, d'appuyer sur le bouton «G» de la barre d'outils puis sur la lettre «a» pour obtenir une explication sur la confusion qui peut exister entre le «a» du verbe avoir et la préposition «à». (On y trouve même un truc pour ne pas se tromper: si on peut remplacer «a» par «avait» dans la phrase, il s'agit du verbe avoir, donc d'un «a» sans accent.)

Mais on peut également naviguer dans la grammaire grâce à une table des matières divisée en sept grands thèmes: Genre et nombre; Participe passé; Verbe; Difficultés lexicale; Typographie; Notions de base; et Autres.

Chaque thème est lui même divisé en sous-thèmes comprenant chacun un ensemble de règles. Ainsi, dans le sous-thème intitulé «Les mots variables», on trouve l'adjectif, le déterminant, le nom, le pronom et le verbe.

Approbation de l'utilisateur

Quant au correcteur, puisqu'il faut quand même en parler, un de ses grands avantages est qu'il n'impose rien et surtout qu'il ne corrige rien sans l'approbation de l'utilisateur.

Le problème, c'est que le correcteur d'*Antidote* veut tout faire à la fois: l'analyse syntaxique complète d'une phrase, l'épellation de chaque mot, la syntaxe, les accords grammaticaux, l'usage et, en plus, bon nombre d'autres règles d'écriture du français.

D'aucuns auraient préféré que le correcteur d'*Antidote* soit divisé en deux parties, soit une partie réservée essentiellement à la correction orthographique, qui effectuerait comme le font les nouveaux traitements de texte une vérification de chaque mot au fur et à mesure qu'il est tapé, et l'autre partie consacrée à la correction grammaticale.

Mais c'est peut-être trop en demander.

De toute façon, il faut reconnaître que dans son ensemble, *Antidote* est un outil utile qui a sa place dans un logiciel de traitement de texte. L'accès instantané à un dictionnaire personnalisable, aux règles de grammaire les plus essentielles et à la conjugaison ne peut que faciliter la tâche de tous ceux qui utilisent leur ordinateur pour des travaux de rédaction.

Il est regrettable qu'*Antidote* ne coopère pour l'instant qu'avec *Microsoft Word 6.0*, *WordPerfect 6.0* et *ClarisWorks 4* (pour le Macintosh), mais André d'Orsonnens, responsable de la mise en marché, nous assure que la prochaine version attendue pour le début de l'année sera compatible avec les derniers traitements de texte et en particulier les versions 32 bits.

C'est une bonne nouvelle car la version actuelle a tendance à être instable dans certaines configurations sous *Windows 95*.

Pour plus de détails concernant *Antidote*, on peut consulter le site Web de Druide à l'adresse suivante: http://www.druide.com

salwyn@montrealnet.ca

TECHNO/MÉDIA

CD-ROM EN STOCK

Antidote, un correcteur efficace

Les correcteurs en chair et en os ne sont pas parfaits. Même les linguistes peuvent se tromper ou donner des interprétations confuses pour la moyenne des gens. Et la grammaire française avec son lot d'exceptions a de quoi donner du fil à retordre.

Avec le nouveau correcteur virtuel Antidote, il est possible de corriger ses textes à l'ordinateur avec suffisamment de justesse pour que le recours aux manuels soit plus rare. Intégrant correcteur, dictionnaire, conjugueur et grammaire, le logiciel se manipule avec aisance.



Yves Therrien

theryv@zone.ca

D'un clic sur le bouton dans la barre d'outil, on peut lancer la correction du texte en entier, d'une partie sélectionnée seulement.

D'un autre clic, on accède aux conjugaisons d'un verbe ou à la définition d'un mot qui aura été sélectionné au préalable. La grammaire peut se consulter aisément à l'aide des menus et sous-menus.

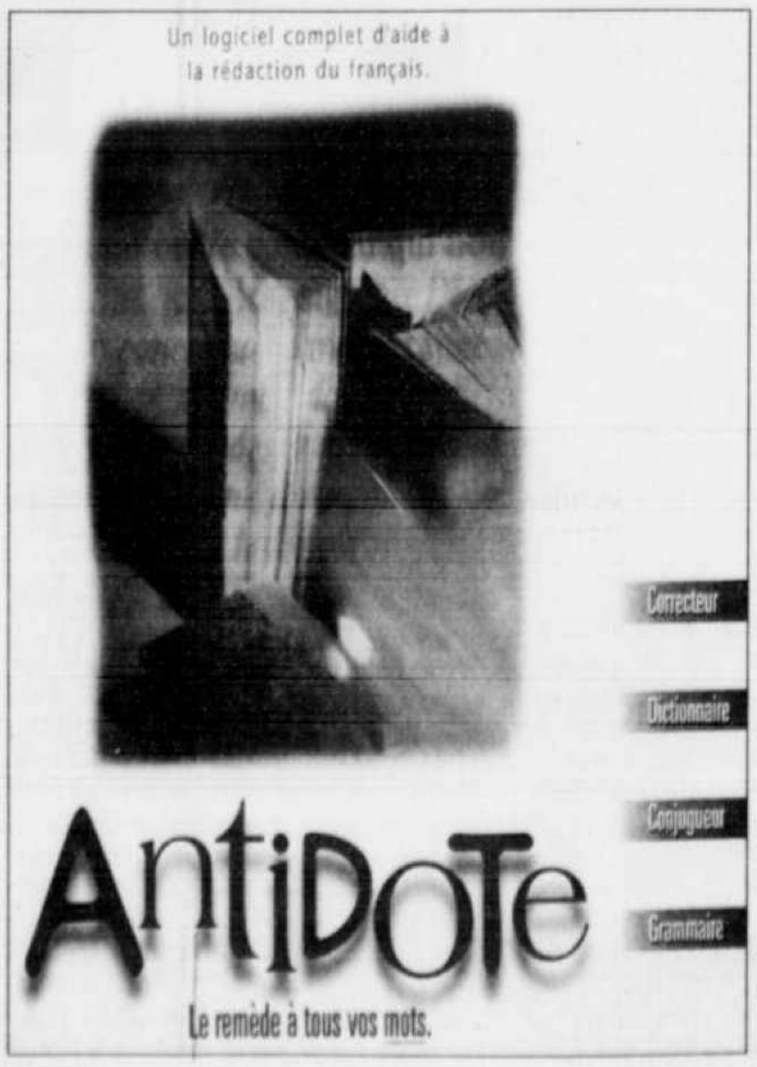
Pendant la correction, une nouvelle fenêtre apparaît en bas du texte si le logiciel est installé dans le traitement de texte. L'utilisateur peut choisir certaines actions à partir de quelques touches du pavé numérique au lieu d'aller cliquer les boutons avec la souris. Les réglages sont très intéressants. Ils permettent d'ajuster le niveau d'analyse du texte tant pour les confusions, comme celles de type sémantique ou homophonique, sur le style ou encore pour les régionalismes. On peut aussi fabriquer son dictionnaire personnel.

Antidote ne reconnaît pas toutes les subtilités de la langue. Il s'arrête souvent sur les traits d'union. Par contre, il ne laisse pas passer beaucoup de fautes. Mais deux têtes valent mieux qu'une, la tête de plastique a ses limites.

Il peut s'installer directement dans les versions 6.0 ou ultérieures de Microsoft Word pour Macintosh ou PC, ClarisWork 4.0 ou Word Perfect 3.5. Pour les versions antérieures, il faut utiliser la méthode du copier-coller pour effectuer la correction des textes. Malheureusement, Antidote ne peut être ajouté au logiciel Microsoft Word 5.1 parce que la compagnie a refusé l'accès aux codes des ressources. C'est désolant car Word 5 est un traitement de texte populaire et facile à utiliser sur Macintosh. Il faut vraiment est masochiste pour utiliser Word 6 sur un Mac tellement ce logiciel est lourd et d'une lenteur épouvantable. L'option copier-coller avec Antidote est préférable à la mise à jour du traitement de texte. Ce n'est pas un fleuron pour Microsoft.

Antidote n'est pas parfait, mais il constitue un excellent choix, plus complet et plus rapide que la version 2.2 de Correcteur 101. Mais il n'a pas été possible de le comparer à la dernière version de ce correcteur qui doit en principe inclure un dictionnaire.

Disquettes MAC ou PC. Configuration minimale : Mac 68 020, 9 Mo de mémoire libre. PC 386, 8 Mo de mémoire vive. Éditeur : Druide Informatique. Prix suggéré : 120 $. Distributeur : Diffulivre



Mister Musik

Vous cherchez un petit quelque chose juste pour Noël, le disque Mister Musik, Chantons l'hiver, pourrait bien vous dépanner.



Ce disque offre une initiation musicale aux enfants à travers des chansons et des comptines. Celui-ci comporte une dizaine de chansons traditionnelles du temps des Fêtes et une série de jeux reliés à l'apprentissage de la musique.

Les enfants peuvent naviguer de la version française à l'anglaise ou l'allemande. Les animations sont bien faites, la musique est très bonne. Un bon choix pour les jeunes de 5 à 8 ans.

DOC hybride MAC ou PC. Configuration minimale : MAC 68 040, 8 Mo de mémoire vive, lecteur double vitesse. Éditeur : Infogrammes. Prix suggéré : inconnu. Distributeur : DIL Multimédia.

Peter et le Père Noël

Ce disque est conçu pour les jeunes de 4 ans et plus. Peter doit aider le Père Noël à se préparer. Il est invité dans la maison du Père Noël où il découvrira des jeux et des animations.



En tout, il y a six jeux qui vont des dessins à la musique en passant par les casse-tête simples, le coloriage et la fabrication d'une carte de Noël. Les couleurs sont agréables. La musique de style comptine plaira aux plus jeunes. Les jeux sont adaptés pour des petits. Les jeunes de 7 ou 8 ans se lasseront rapidement de la simplicité des activités. Ce n'est pas la trouvaille du siècle, mais c'est bien pour les tout-petits.

DOC hybride MAC/PC. Configuration minimale : PC 386, 8 Mo de mémoire vive. Mac LC 3 Mo de mémoire vive. Écran 256 couleurs,lecteur double vitesse. Éditeur : Arborescence . Prix suggéré : 35 $. Distributeur : DIL Multimédia.